

Porównanie tłumaczeń Daniela 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rzeka ognia wypływała i wychodziła sprzed Niego! Służyło Mu tysiąc tysięcy, a dziesięć tysięcy razy dziesięć tysięcy stało przed Nim. Zasiadł sąd i otwarto zwoje.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rzeka ognia wypływała sprzed Niego! Służyło Mu tysiąc tysięcy, stało przed Nim dziesięć tysięcy razy dziesięć tysięcy! Sąd zajął miejsce i rozwinięto zwoje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strumień ognia wypływał i tryskał sprzed niego. Tysiąc tysięcy służyło mu, a dziesięć tysięcy po dziesięć tysięcy stało przed nim. Sąd zasiadł i otwarto księgi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzeka ognista płynąc wychodziła od oblicza jego. Tysiąc tysięcy służyło mu, a dziesięć kroć tysiąc tysięcy stało przed nim; sąd zasiadł, a księgi otworzone były.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzeka ognista a bystra, wychodziła od oblicza jego; tysiąc tysięcy służyło mu, a po dziesięć tysięcykroć sto tysięcy stało przy nim: zasiadł sąd i księgi otworzono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strumień ognia się rozlewał i wypływał od Niego. Tysiąc tysięcy służyło Mu, a dziesięć tysięcy razy dziesięć tysięcy stało przed Nim. Sąd zasiadł i otwarto księgi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ognista rzeka wypływała i wychodziła sprzed niego. Tysiąc tysięcy służyło mu, a dziesięć tysięcy razy dziesięć tysięcy stało przed nim; zasiadł sąd i otworzono księgi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strumień ognia wypływał i rozlewał się przed Nim. Służyło Mu tysiąc tysięcy, a dziesięć tysięcy po dziesięć tysięcy stało przed Nim. Sąd zasiadł i otwarto księgi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ognista rzeka wypływała i wydobywała się sprzed Niego. Tysiąc tysięcy służyło Mu i nieprzeliczone rzesze stały przed Nim. Zasiadł sąd i otwarto księgi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strumień ognia wypływał i tryskał przed Nim. Tysiąc tysięcy służyło Mu, a dziesięć tysięcy dziesiątków tysięcy stało przed Nim. Sąd zasiadł. Otworzono księgi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Огняна ріка тягнулася перед ним, йому служили тисячі тисяч, і десятки тисяч по десять тисяч стояли перед ним. Суд сів, і книги відкрилися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sprzed Jego oblicza, płynąc, wychodziła ognista rzeka. Tysiąc tysięcy Mu służyło, a dziesięć razy tysiąc tysięcy przed Nim stało. Zasiadł sąd, zatem otwarto księgi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Strumień ognia płynął, wychodząc sprzed niego. Tysiąc tysięcy mu usługiwało, a stało przed nim dziesięć tysięcy dziesiątek tysięcy. Zasiadł Sąd i otwarto księgi.

¹⁾ <x>340 12:1</x>; <x>490 10:20</x>; <x>730 20:12</x>